

**VERORDENING (EG) Nr. 344/2002 VAN DE COMMISSIE**  
**van 25 februari 2002**  
**inzake de levering van granen als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van 27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter ondersteuning van de voedselzekerheid <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1726/2001 van het Europees Parlement en de Raad <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De lijst van de landen en organisaties die in aanmerking komen voor Gemeenschapssteun, en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld bij bovengenoemde verordening.
- (2) Ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp heeft de Commissie aan bepaalde begunstigden graan toegewezen.
- (3) Dit product moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van algemene voorschriften op grond van Verordening (EG)

nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling van als communautaire voedselhulp te leveren producten <sup>(3)</sup>. Met name de leveringstermijnen en voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap graan beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden, met inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en de in de bijlage vermelde voorwaarden.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 25 februari 2002.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 166 van 5.7.1996, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB L 234 van 1.9.2001, blz. 10.

<sup>(3)</sup> PB L 346 van 17.12.1997, blz. 23.

## BIJLAGE

## PARTIJ A

1. **Actie nr.:** 157/01
2. **Begunstigde** <sup>(2)</sup>: Eritrea
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Eritrean Relief and Refugees Commission, Asmara, Eritrea.  
Mr Ibrahim Said, Director-General of Relief and Logistics; tel. (291-1) 18 22 22; fax (291-1) 18 29 70
4. **Land van bestemming:** Eritrea
5. **Beschikbaar te stellen product:** zachte tarwe
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 16 000
7. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (A1: 10 969 ton; A2: 2 405 ton; A3: 2 626 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 (A.1)
9. **Verpakking** <sup>(7)</sup>: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 (1.0 A 1.c), 2.c) en B.3)
10. **Etikettering of merken** <sup>(6)</sup>: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 (II.A.3)
  - Voor het merken te gebruiken taal: Engels
  - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium** <sup>(8)</sup>: franco bestemming
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven — fob gestuwd
14. a) **Laadhaven:** —  
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:** ERRC warehouse: Keren (A1); Massawa (A2); Assab (A3)
  - doorgangshaven of transitpakhuis: Massawa (A1)
  - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
  - eerste termijn: 19.5.2002
  - tweede termijn: 2.6.2002
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
  - eerste termijn: 25.3-7.4.2002
  - tweede termijn: 8-21.4.2002
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
  - eerste termijn: 12.3.2002
  - tweede termijn: 26.3.2002
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup>: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau: L 130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** <sup>(4)</sup>: restitutie toepasselijk op 20.2.2002, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 200/2002 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.2002, blz. 69)

## PARTIJ B

1. **Actie nr.:** 167/01
2. **Begunstigde** <sup>(2)</sup>: World Food Programme (WFP), Via Cesaro Giulio Viola, 68, I-00148 Roma; tel. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP 1
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Noord-Korea
5. **Beschikbaar te stellen product:** zachte tarwe
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 9 000
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 (A.1)
9. **Verpakking** <sup>(7)</sup>: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 [1.0 A 1.c), 2.c) en B.3]
10. **Etikettering of merken** <sup>(6)</sup>: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 [II.A.3]
  - Voor het merken te gebruiken taal: Engels
  - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgescreven leveringsstadium** <sup>(8)</sup>: franco loshaven — gelost
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven — fob gestuwd
14. a) **Laadhaven:** —  
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** Nampo
16. **Plaats van bestemming:**
  - doorgangshaven of transitpakhuis: —
  - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
  - eerste termijn: 26.5.2002
  - tweede termijn: 9.6.2002
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
  - eerste termijn: 25.3-7.4.2002
  - tweede termijn: 8-21.4.2002
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
  - eerste termijn: 12.3.2002
  - tweede termijn: 26.3.2002
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup>: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau: L130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** <sup>(4)</sup>: restitutie toepasselijk op 20.2.2002, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 200/2002 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.2002, blz. 69)

## PARTIJ C

1. **Actie nr.:** 151/01 (C1); 152/01 (C2)
2. **Begunstigde** <sup>(2)</sup>: World Food Programme (WFP), Via Cesaro Giulio Viola, 68, I-00148 Roma; tel. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP 1
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Angola
5. **Beschikbaar te stellen product:** maïs
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 17 000
7. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (C1: 8 500 ton; C2: 8 500 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 [A4]
9. **Verpakking** <sup>(7)</sup>: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 [1.0 A 1.c), 2.c) en B.3]
10. **Etikettering of merken** <sup>(6)</sup>: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 [II.A.3]  
— Voor het merken te gebruiken taal: Portugees  
— Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgescreven leveringsstadium** <sup>(8)</sup>: franco loshaven — gelost
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven — fob gestuwd
14. a) **Laadhaven:** —  
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** Luanda (C1); Lobito (C2)
16. **Plaats van bestemming:**  
— doorgangshaven of transitpakhuis: —  
— vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**  
— eerste termijn: 12.5.2002  
— tweede termijn: 26.5.2002
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**  
— eerste termijn: 25.3-7.4.2002  
— tweede termijn: 8-21.4.2002
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**  
— eerste termijn: 12.3.2002  
— tweede termijn: 26.3.2002
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup>: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau: L130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** <sup>(4)</sup>: restitutie toepasselijk op 20.2.2002, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 200/2002 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.2002, blz. 69)

## PARTIJ D

1. **Actie nr.:** 186/00 (D1); 187/00 (D2)
2. **Begunstigde** <sup>(2)</sup>: EuronAid, Postbus 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tel. (31-70) NL 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Madagaskar
5. **Beschikbaar te stellen product:** volwitte rijst (productcode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 306
7. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (D1: 160 ton; D2: 146 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 [A.7]
9. **Verpakking** <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup>: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 [1.0 A 1.c), 2.c) en B.6]
10. **Etikettering of merken** <sup>(6)</sup>: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 [II.A.3]
  - Voor het merken te gebruiken taal: Frans
  - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium** <sup>(10)</sup>: franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —  
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:**
  - doorgangshaven of transitpakhuis: —
  - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
  - eerste termijn: 1-21.4.2002
  - tweede termijn: 15.4-5.5.2002
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
  - eerste termijn: —
  - tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
  - eerste termijn: 12.3.2002
  - tweede termijn: 26.3.2002
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup>: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau: L130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** <sup>(4)</sup>: restitutie toepasselijk op 20.2.2002, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 200/2002 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.2002, blz. 69)

## PARTIJ E

1. **Actie nr.:** 190/00
2. **Begunstigde** <sup>(2)</sup>: EuronAid, Postbus 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tel. (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Madagaskar
5. **Beschikbaar te stellen product:** meel van zachte tarwe
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 100
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 [A10]
9. **Verpakking** <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup>: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 [2.1 A1.a), 2.a) en B.4]
10. **Etikettering of merken** <sup>(6)</sup>: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 [II.B.3]
  - Voor het merken te gebruiken taal: Frans
  - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium** <sup>(10)</sup>: franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —  
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:**
  - doorgangshaven of transitpakhuis: —
  - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
  - eerste termijn: 1-21.4.2002
  - tweede termijn: 15.4-5.5.2002
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
  - eerste termijn: —
  - tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
  - eerste termijn: 12.3.2002
  - tweede termijn: 26.3.2002
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** <sup>(1)</sup>: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau: L130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** <sup>(4)</sup>: restitutie toepasselijk op 20.2.2002, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 200/2002 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.2002, blz. 69)

## Voetnoten

- (<sup>1</sup>) Aanvullende informatie: Torben Vestergaard (tel. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 29 62 00).
- (<sup>2</sup>) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EG) nr. 2298/2001 van de Commissie (PB L 308 van 27.11.2001, blz. 16) is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 22 van deze bijlage.
- (<sup>5</sup>) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat voor.
- (<sup>6</sup>) In afwijking van Publicatieblad C 114 van 29 april 1991 wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””
- (<sup>7</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>8</sup>) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, punt 3, van Verordening (EG) nr. 2519/97 mogen gecharterde schepen niet voorkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad — PB L 157 van 7.7.1995, blz. 1) worden gepubliceerd.
- (<sup>9</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.  
De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal.  
De leverancier overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een paklijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per actienummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.  
De leverancier moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Onescal, Sysko, Locktainer 180 of soortgelijke veiligheidssluiting), waarvan het nummer moet worden meegedeeld aan de vertegenwoordiger van de begunstigde.
- (<sup>10</sup>) De aandacht van de inschrijver wordt gevestigd op artikel 7, lid 6, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 2519/97.
-